



*Les synagogues des judéo-chrétiens*

*durant les premiers siècles*

**M Dan Jaffé**

Maître de conférences à l'Université

de Tel Aviv

**Conférence prononcée  
le jeudi 18 février 2010 à 13h**

*Ces documents sont proposés par le conférencier  
en complément et en illustration de sa conférence*

**Conférences de Clio**

Maison des Mines 270 rue Saint-Jacques – 75005 Paris – Métro : Port-Royal ou Luxembourg

Tél. : 0826 10 10 82 – [www.clio.fr](http://www.clio.fr)

Talmud de Babylone, Sabbath 32a

R. Ismaël ben Eléazar a enseigné : « C'est à cause de deux fautes que meurent les *amei-ha-aretz*, du fait qu'ils nomment l'arche sainte 'armoire' et qu'ils nomment la synagogue 'maison du peuple'. »

Lors des fouilles de l'année 1932, deux fragments de parchemin en hébreu furent découverts derrière la synagogue de Doura-Europos.

1. Que tu sois béni, Roi de l'univers [qui]  
a donné en partage les aliments ; il a préparé  
une [nourriture pour tous]  
fils de chair, bétail  
[il] a créé l'homme pour manger une [nourriture]  
des corps innombrables de  
pour tous les bénir, bétail  
pour préparer [...]

(bas de la page) :

2. comme [...]  
de chaque chose  
petites avec [...]  
toutes bêtes des champs  
pour aliment, une parole  
rangée ( ? ) et <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Traduction selon R. Du Mesnil Du Buisson, « Un parchemin liturgique juif et la gargote de la synagogue à Doura-Europos », dans *Syria* 20 (1939), p. 23-28, retouchée.

Didaché 10, 3-4 (Selon J. P. Audet, *La Didaché. Instructions des apôtres*, Paris, 1958, p. 234-237)

C'est toi, maître tout-puissant, qui as créé toutes choses à la gloire de ton nom, et qui as donné en jouissance nourriture et boisson aux enfants des hommes, afin qu'ils te bénissent ; mais à nous, tu as fait la faveur d'une nourriture et d'une boisson spirituelles et de la vie éternelle par Jésus, ton serviteur. Par dessus tout, nous te bénissons de ce que tu es puissant ; à toi la gloire pour les siècles ! Amen.

« I, Uzzi, made the repository (□□□□□ □□□) [of the Torah shrine]. Joseph, son of Abba, made the... »<sup>2</sup>.

« Martin qui a fait l'ouvrage (= les peintures) à la niche de l'armoire (*beth aronah*), [et ?] Sîsâ (qui a fait) la façon (ou la sculpture) de l'armoire sainte (*aron haqodesh*) »<sup>3</sup>.

Si la démarche proposée est retenue, on pourra résumer notre enquête de la façon suivante :

1) Le texte des deux fragments est d'origine chrétienne et présente une grande analogie avec les prières eucharistiques de la *Didaché* 10, 3-4. Ainsi, cette découverte illustre un aspect de la vie religieuse des judéo-chrétiens, celui de leur liturgie et de leur rituel. On peut également déduire que l'extension du judéo-christianisme arrivait jusque dans des régions éloignées de Jérusalem.

2) Certains signes chrétiens tels la lettre grecque X, retrouvés dans les alentours du baptistère et de la synagogue de Doura-Europos témoignent de la présence d'une communauté (judéo)-chrétienne durant la première moitié du III<sup>e</sup> siècle.

3) L'inscription qui figure sur la niche de la synagogue (*beth aronah*), mentionne le nom de l'auteur de la peinture qui est certainement (judéo)-chrétien. En outre, cet

---

<sup>2</sup> C. H. Kraeling, *The Synagogue*, p. 279, fig. 78.

<sup>3</sup> Cf. R. Du Mesnil Du Buisson, « L'inscription de la niche centrale de la synagogue de Doura-Europos », dans *Syria* 40 (1963), p. 303-314.

auteur a également travaillé au baptistère de Doura-Europos, lui même contemporain de la synagogue. On peut donc proposer d'identifier la niche qui abritait les rouleaux de la Torah avec le terme *arnah* du propos de R. Ismaël ben Eléazar, et les *amei-ha-aretz* avec des judéo-chrétiens.

4) L'aspect contemporain du baptistère chrétien et de la synagogue, ainsi que l'artiste qui a travaillé à la niche (*beth aronah*) et dans le baptistère, permettent de suggérer des relations entre les deux communautés.